

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Silla con inodoro ANCLA



Manual de instrucciones

ES

Instruction manual

EN

Manuel D'Utilisation

FR

Manuale D'Istruzioni

IT

Anweisungen

DE

Instruções

PT

Gebruiksaanwijzing

NL

Bruksanvisning

SWE

Instrukcja obsługi

PL

Brugsanvisning

DK



ES- Lea las instrucciones antes de usar el producto.

EN - Please read instructions before use.

IT - Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.

FR - Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.

PT - Leia as instruções antes de utilizar o produto.

DE - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.

NL - Lees de instructies voordat u het product gebruikt.

SWE - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

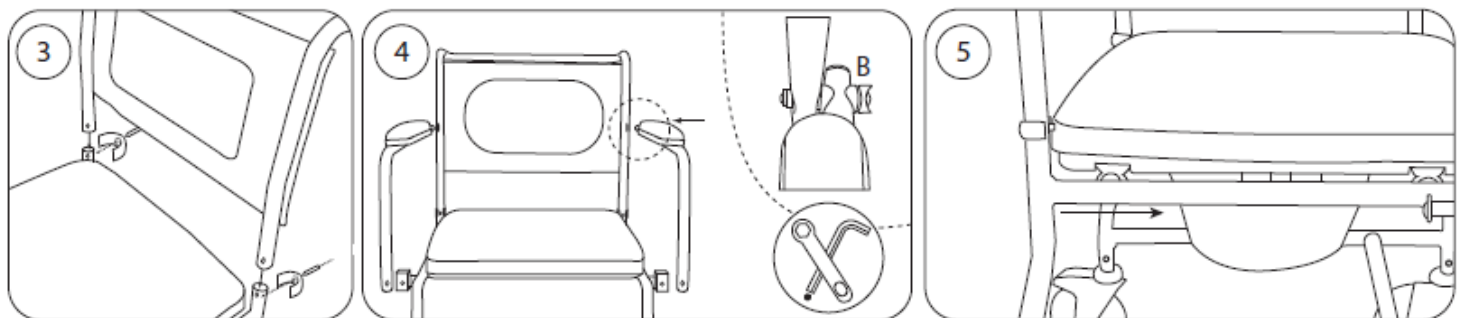
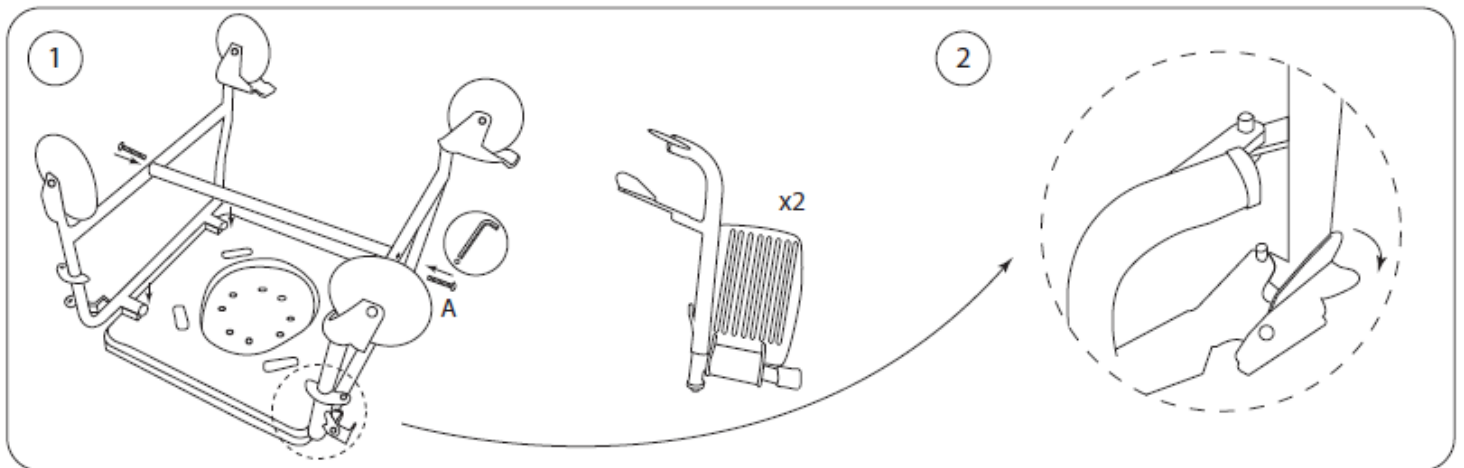
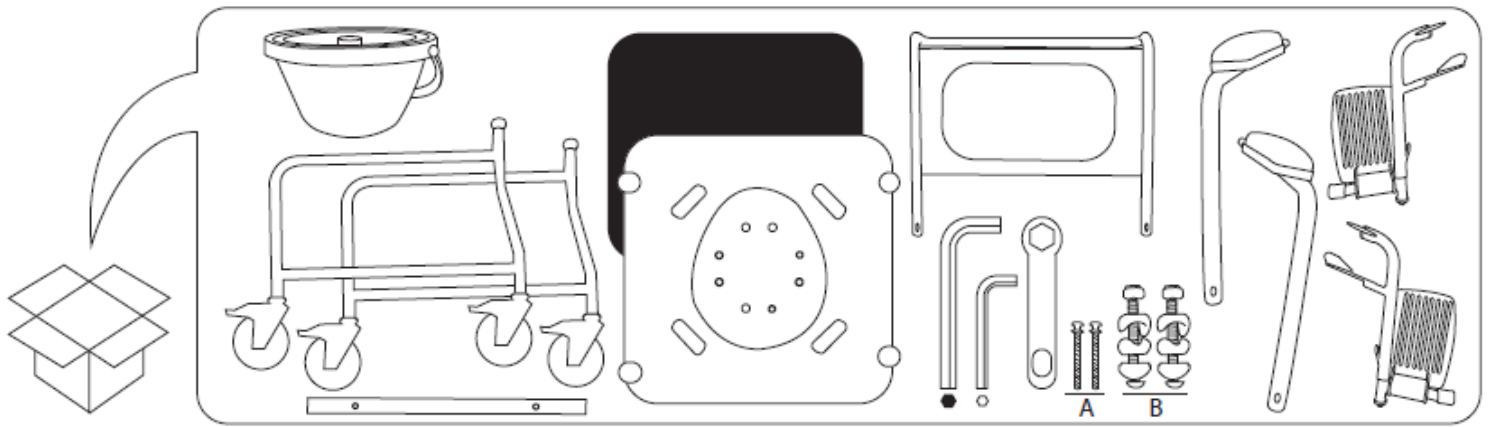
PL - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

DK - Læs vejledningen, før du bruger produktet.

Última revisión: 11 de agosto de 2023

Last revision: August 11th, 2023

ES Montaje / EN Assembly / FR Assemblée / IT Montaggio / DE Montage / PT Montagem / NL Montage /
SWE Montering / PL Montaż / DK Samling



AVISO

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

1. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Para la limpieza del producto, utilice un paño ligeramente húmedo, nunca mojado, y asegúrese de secarlo posteriormente con otro paño limpio y seco.

No utilice disolventes, blanqueadores, detergentes sintéticos, esmaltes de ceras, aerosoles u otros abrasivos que puedan dañar su producto.

2. INDICACIONES

- Está diseñada para ancianos, pacientes y discapacitados, como silla de aseo.
- Capacidad de peso 100 kg.
- Compruebe y asegúrese de que todas las piezas están bien apretadas y bloqueadas antes de utilizar la silla.
- Asegúrese de que las ruedas están bloqueadas antes de sentarse en la silla.

3. CONSEJOS Y PRECAUCIONES

- Debe ser utilizado en interiores en superficies planas. No la conduzca en un camino con baches. Evite golpear en la silla con obstáculos.
- No conduzca la silla en zonas elevadas con la fuerza de la inercia. Podría dañar la silla o provocar un accidente.
- No suba o baje escalones o escaleras sin la ayuda de un asistente.
- No levante la silla con el usuario sentado en ella, de lo contrario dañará la silla y provocará lesiones al usuario.
- A menos que se especifique, no ajuste, monte o desmonte la silla con el usuario sentado. Sólo ajuste, monte o desmonte la silla cuando no esté ocupada.
- No incline su cuerpo fuera de la silla, para evitar que ésta vuelque.
- No cambie la posición de sentado cuando se dirija hacia atrás, de lo contrario podría provocar el vuelco de la silla.
- No conduzca la silla por las escaleras mecánicas.
- No pise el reposapiés al subir y bajar de la silla. No se ponga de pie sobre el reposapiés, de lo contrario podría volcarse.
- No incline la silla ni cambie la dirección de forma repentina.
- No frene de forma precipitada.

NOTICE

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established.

1. CLEANING AND MAINTENANCE

To clean the product, use a slightly damp cloth, never wet, and be sure to dry it afterwards with another clean, dry cloth.

Do not use solvents, bleaches, synthetic detergents, wax polishes, aerosols or other abrasives that may damage your product.

2. INDICATIONS

- It is designed for the elderly, patients and the disabled, as a commode chair.
- Weight capacity 100 kg.
- Check and ensure that all parts are tight and securely locked before using the wheelchair.
- Make sure that the wheels are locked before sitting in the chair.

3. ADVICE AND PRECAUTIONS

- Must be used indoors on flat surfaces. Do not drive it on a bumpy road. Avoid bumping into obstacles.
- Do not drive the wheelchair on elevated areas with the force of inertia. This could damage the wheelchair or cause an accident.
- Do not go up or down steps or stairs without the help of an assistant.
- Do not lift the wheelchair with the user sitting in it, otherwise you will damage the wheelchair and cause injury to the user.
- Unless specified, do not adjust, assemble or disassemble the chair with the user seated. Only adjust, assemble or disassemble the chair when it is not occupied.
- Do not lean your body out of the chair to prevent it from tipping over.
- Do not change the seating position when moving backwards, otherwise the chair may tip over.
- Do not drive the wheelchair on escalators.
- Do not step on the footrest when getting in and out of the wheelchair. Do not stand on the footrest, otherwise it may tip over.
- Do not tilt the wheelchair or change direction suddenly.
- Do not brake hastily.

AVIS

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi.

1. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Pour nettoyer le produit, utilisez un chiffon légèrement humide, jamais mouillé, et veillez à le sécher ensuite avec un autre chiffon propre et sec.

N'utilisez pas de solvants, d'agents de blanchiment, de détergents synthétiques, de cires à polir, d'aérosols ou d'autres produits abrasifs susceptibles d'endommager votre produit.

2. INDICATIONS

- Elle est conçue pour les personnes âgées, les patients et les personnes handicapées, en tant que chaise percée.
- Capacité de charge de 100 kg.
- Vérifiez et assurez-vous que toutes les pièces sont bien serrées et verrouillées avant d'utiliser le fauteuil roulant.
- Assurez-vous que les roues sont bloquées avant de vous asseoir dans le fauteuil.

3. CONSEILS ET PRÉCAUTIONS

- Doit être utilisé à l'intérieur sur des surfaces planes. Ne le conduisez pas sur une route cahoteuse. Évitez de vous heurter à des obstacles.
- Ne conduisez pas le fauteuil roulant dans des zones surélevées avec la force d'inertie. Cela pourrait endommager le fauteuil roulant ou provoquer un accident.
- Ne pas monter ou descendre des marches ou des escaliers sans l'aide d'un assistant.
- Ne soulevez pas le fauteuil roulant lorsque l'utilisateur est assis dedans, sous peine d'endommager le fauteuil et de blesser l'utilisateur.
- Sauf indication contraire, ne réglez pas, n'assemblez pas et ne démontez pas le fauteuil lorsque l'utilisateur est assis. Ajustez, montez ou démontez la chaise uniquement lorsqu'elle n'est pas occupée.
- Ne penchez pas votre corps hors de la chaise pour éviter qu'elle ne bascule.
- Ne changez pas la position d'assise lorsque vous reculez, sinon le fauteuil risque de basculer.
- Ne pas conduire le fauteuil roulant sur les escaliers roulants.
- Ne marchez pas sur le repose-pieds lorsque vous entrez et sortez du fauteuil roulant. Ne vous tenez pas debout sur le repose-pieds, sinon il risque de basculer.
- N'inclinez pas le fauteuil roulant et ne changez pas brusquement de direction.
- Ne pas freiner précipitamment.

AVVISO

Avviso all'utilizzatore e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utilizzatore e/o il paziente.

1. PULIZIA E MANUTENZIONE

Per pulire il prodotto, utilizzare un panno leggermente umido, mai bagnato, e assicurarsi di asciugarlo successivamente con un altro panno pulito e asciutto.

Non utilizzare solventi, candeggine, detergenti sintetici, lucidanti a cera, aerosol o altri abrasivi che potrebbero danneggiare il prodotto.

2. INDICAZIONI

- È progettata per anziani, pazienti e disabili, come sedia da comodo.
- Capacità di peso 100 kg.
- Prima di utilizzare la carrozzina, controllare e assicurarsi che tutte le parti siano ben salde e bloccate.
- Assicurarsi che le ruote siano bloccate prima di sedersi sulla sedia.

3. CONSIGLI E PRECAUZIONI

- Deve essere utilizzato al chiuso su superfici piane. Non guidare su strade dissestate. Evitare di urtare gli ostacoli.
- Non guidare la carrozzina su aree rialzate con la forza d'inerzia. Ciò potrebbe danneggiare la carrozzina o causare un incidente.
- Non salire o scendere gradini o scale senza l'aiuto di un assistente.
- Non sollevare la carrozzina con l'utente seduto, per non danneggiare la carrozzina e causare lesioni all'utente.
- Se non specificato, non regolare, montare o smontare la sedia con l'utente seduto. Regolare, montare o smontare la sedia solo quando non è occupata.
- Non sporgere il corpo dalla sedia per evitare che si ribalti.
- Non cambiate la posizione di seduta quando vi spostate all'indietro, altrimenti la sedia potrebbe ribaltarsi.
- Non guidare la sedia a rotelle sulle scale mobili.
- Non calpestare la pedana quando si sale e si scende dalla carrozzina. Non stare in piedi sulla pedana, altrimenti potrebbe ribaltarsi.
- Non inclinare la carrozzina e non cambiare direzione all'improvviso.
- Non frenate frettolosamente.

HINWEIS

Unterrichtung des Anwenders und/oder des Patienten: Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

1. REINIGUNG UND WARTUNG

Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts ein leicht feuchtes, niemals nasses Tuch, und trocknen Sie es anschließend mit einem anderen sauberen, trockenen Tuch ab.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Bleichmittel, synthetischen Reinigungsmittel, Wachspolituren, Aerosole oder andere Scheuermittel, die Ihr Produkt beschädigen könnten.

2 INDIKATIONEN

- Er ist für ältere Menschen, Patienten und Behinderte als Toilettenstuhl konzipiert.
- Belastbarkeit 100 kg.
- Überprüfen Sie vor der Benutzung des Rollstuhls, ob alle Teile fest sitzen und sicher verriegelt sind.
- Vergewissern Sie sich, dass die Räder arretiert sind, bevor Sie sich in den Stuhl setzen.

3. HINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Darf nur in Innenräumen auf ebenen Flächen verwendet werden. Fahren Sie es nicht auf einer holprigen Straße. Vermeiden Sie es, gegen Hindernisse zu stoßen.
- Fahren Sie den Rollstuhl nicht mit der Trägheitskraft auf erhöhten Flächen. Dies könnte den Rollstuhl beschädigen oder einen Unfall verursachen.
- Gehen Sie keine Stufen oder Treppen ohne die Hilfe einer Hilfsperson hinauf oder hinunter.
- Heben Sie den Rollstuhl nicht an, wenn der Benutzer darin sitzt, da Sie sonst den Rollstuhl beschädigen und dem Benutzer Verletzungen zufügen.
- Sofern nicht anders angegeben, dürfen Sie den Stuhl nicht einstellen, montieren oder demontieren, wenn der Benutzer sitzt. Stellen Sie den Stuhl nur ein, montieren oder demontieren Sie ihn nur, wenn er nicht besetzt ist.
- Lehnen Sie sich nicht aus dem Stuhl heraus, um ein Umkippen zu verhindern.
- Verändern Sie beim Rückwärtsfahren nicht die Sitzposition, da der Stuhl sonst umkippen kann.
- Fahren Sie mit dem Rollstuhl nicht auf Rolltreppen.
- Treten Sie nicht auf die Fußstütze, wenn Sie in den Rollstuhl ein- oder aus ihm aussteigen. Stellen Sie sich nicht auf die Fußstütze, da sie sonst umkippen kann.
- Kippen Sie den Rollstuhl nicht und ändern Sie nicht plötzlich die Richtung.
- Bremsen Sie nicht voreilig.

AVISO

Aviso ao utilizador e/ou doente: qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou doente está estabelecido.

1. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Para limpar o produto, utilize um pano ligeiramente húmido, nunca molhado, e não se esqueça de o secar depois com outro pano limpo e seco.

Não utilize solventes, lixívia, detergentes sintéticos, ceras de polimento, aerossóis ou outros abrasivos que possam danificar o produto.

2. INDICAÇÕES

- Foi concebida para pessoas idosas, doentes e deficientes, como uma cadeira de apoio.
- Capacidade de peso de 100 kg.
- Antes de utilizar a cadeira de rodas, verifique e certifique-se de que todas as peças estão bem apertadas e bloqueadas.
- Certifique-se de que as rodas estão bloqueadas antes de se sentar na cadeira.

3. CONSELHOS E PRECAUÇÕES

- Deve ser utilizado no interior, em superfícies planas. Não o conduzir numa estrada acidentada. Evitar chocar contra obstáculos.
- Não conduza a cadeira de rodas em zonas elevadas com a força da inércia. Isto pode danificar a cadeira de rodas ou provocar um acidente.
- Não subir ou descer degraus ou escadas sem a ajuda de um assistente.
- Não levante a cadeira de rodas com o utilizador sentado, sob pena de danificar a cadeira de rodas e provocar ferimentos no utilizador.
- Salvo indicação em contrário, não ajustar, montar ou desmontar a cadeira com o utilizador sentado. Ajustar, montar ou desmontar a cadeira apenas quando esta não estiver ocupada.
- Não incline o seu corpo para fora da cadeira para evitar que esta tombe.
- Não mudar a posição do assento quando se desloca para trás, caso contrário a cadeira pode tombar.
- Não conduzir a cadeira de rodas nas escadas rolantes.
- Não pisar o apoio para os pés ao entrar e sair da cadeira de rodas. Não se apoie no apoio para os pés, caso contrário pode tombar.
- Não incline a cadeira de rodas nem mude bruscamente de direção.
- Não travar precipitadamente.

OPMERKING

Kennisgeving aan de gebruiker en/of de patiënt: elk ernstig incident dat zich met betrekking tot het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

1. REINIGING EN ONDERHOUD

Om het product schoon te maken, gebruik je een licht vochtige doek, nooit nat, en zorg je ervoor dat je het daarna droogt met een andere schone, droge doek.

Gebruik geen oplosmiddelen, bleekmiddelen, synthetische reinigingsmiddelen, boenwas, spuitbussen of andere schuurmiddelen die uw product kunnen beschadigen.

2. INDICATIES

- Hij is ontworpen voor ouderen, patiënten en gehandicapten, als commodestoel.
- Draagvermogen 100 kg.
- Controleer en zorg ervoor dat alle onderdelen goed vastzitten voordat u de rolstoel gebruikt.
- Zorg ervoor dat de wielen vergrendeld zijn voordat je in de stoel gaat zitten.

3. ADVIES EN VOORZORGSMATREGELEN

- Moet binnenshuis op een vlakke ondergrond worden gebruikt. Rijd er niet mee op een hobbelige weg. Vermijd botsen tegen obstakels.
- Rijd niet met de rolstoel op verhoogde plaatsen met de kracht van de traagheid. Dit kan de rolstoel beschadigen of een ongeluk veroorzaken.
- Ga geen trappen op of af zonder de hulp van een assistent.
- Til de rolstoel niet op terwijl de gebruiker erin zit, anders beschadigt u de rolstoel en veroorzaakt u letsel bij de gebruiker.
- Stel, monteer of demonteer de stoel niet terwijl de gebruiker op de stoel zit, tenzij anders is aangegeven. Stel, monteer of demonteer de stoel alleen als deze niet bezet is.
- Leun niet met je lichaam uit de stoel om kantelen te voorkomen.
- Verander de zitpositie niet wanneer u achteruit rijdt, anders kan de stoel omvallen.
- Rijd niet met de rolstoel op roltrappen.
- Stap niet op de voetsteun bij het in- en uitstappen van de rolstoel. Ga niet op de voetsteun staan, anders kan deze kantelen.
- Kantel de rolstoel niet en verander niet plotseling van richting.
- Rem niet te snel.

NOTICE

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvarliga tillbud som har inträffat i samband med produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

1. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Använd en lätt fuktad trasa för att rengöra produkten, aldrig våt, och torka efteråt med en annan ren, torr trasa.

Använd inte lösningsmedel, blekmedel, syntetiska rengöringsmedel, vaxpolish, aerosoler eller andra slipmedel som kan skada din produkt.

2. INDIKATIONER

- Den är utformad för äldre, patienter och funktionshindrade, som en kommodstol.
- Viktkapacitet 100 kg.
- Kontrollera och säkerställ att alla delar är åtdragna och säkert låsta innan rullstolen används.
- Se till att hjulen är låsta innan du sätter dig i stolen.

3. RÅD OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Får endast användas inomhus på plana ytor. Kör inte på en ojämn väg. Undvik att stöta emot hinder.
- Kör inte rullstolen på upphöjda platser med hjälp av tröghetskraften. Detta kan skada rullstolen eller orsaka en olycka.
- Gå inte upp eller ner för trappsteg eller trappor utan hjälp av en assistent.
- Lyft inte rullstolen när användaren sitter i den, eftersom rullstolen annars kan skadas och användaren kan skadas.
- Om inget annat anges får stolen inte justeras, monteras eller demonteras när användaren sitter i stolen. Stolen får endast justeras, monteras eller demonteras när den inte är upptagen.
- Luta inte ut kroppen ur stolen för att förhindra att den tippas över.
- Ändra inte sittpositionen när du rör dig bakåt, annars kan stolen välta.
- Kör inte rullstolen i rulltrappor.
- Kliv inte på fotstödet när du kliver i och ur rullstolen. Stå inte på fotstödet, då kan det tippa över.
- Luta inte rullstolen och ändra inte riktning plötsligt.
- Bromsa inte för hastigt.

UWAGA

Powiadomienie użytkownika i/lub pacjenta: każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, musi zostać zgłoszony wytwórcy i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

1. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Do czyszczenia produktu należy używać lekko wilgotnej szmatki, nigdy mokrej, a następnie osuszyć go inną czystą, suchą szmatką.

Nie używaj rozpuszczalników, wybielaczy, syntetycznych detergentów, past woskowych, aerozoli ani innych środków ściernych, które mogą uszkodzić produkt.

2. WSKAZANIA

- Jest przeznaczony dla osób starszych, pacjentów i osób niepełnosprawnych, jako krzesło komodowe.
- Udźwig 100 kg.
- Przed użyciem wózka należy sprawdzić i upewnić się, że wszystkie części są dobrze dokręcone i bezpiecznie zablokowane.
- Upewnij się, że kółka są zablokowane, zanim usiądziesz na fotelu.

3. WSKAZÓWKI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Musi być używany w pomieszczeniach na płaskich powierzchniach. Nie jeździć po wyboistej drodze. Należy unikać uderzania w przeszkody.
- Nie należy wjeżdżać wózkiem inwalidzkim na wzniesienia siłą bezwładności. Może to spowodować uszkodzenie wózka lub wypadek.
- Nie wchodzić ani nie schodzić po schodach bez pomocy asystenta.
- Nie wolno podnosić wózka inwalidzkiego z siedzącym na nim użytkownikiem, ponieważ może to spowodować uszkodzenie wózka inwalidzkiego i obrażenia ciała użytkownika.
- O ile nie określono inaczej, nie należy regulować, montować ani demontować fotela, gdy siedzi na nim użytkownik. Regulację, montaż lub demontaż fotela należy przeprowadzać tylko wtedy, gdy fotel nie jest używany.
- Nie wychylaj się z fotela, aby zapobiec jego przewróceniu.
- Nie należy zmieniać pozycji siedzącej podczas przesuwania się do tyłu, w przeciwnym razie fotel może się przewrócić.
- Nie wjeżdżaj wózkiem inwalidzkim na schody ruchome.
- Nie stawaj na podnóżku podczas wsiadania i wysiadania z wózka inwalidzkiego. Nie stawaj na podnóżku, ponieważ może się on przewrócić.
- Nie przechylaj wózka ani nie zmieniaj gwałtownie kierunku jazdy.
- Nie hamuj pochopnie.

BEMÆRK

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med udstyret, skal rapporteres til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

1. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Brug en let fugtig klud, aldrig våd, til at rengøre produktet, og sørg for at tørre det med en ren, tør klud bagefter.

Brug ikke opløsningsmidler, blegemidler, syntetiske rengøringsmidler, vokspoleringsmidler, aerosoler eller andre slibemidler, der kan beskadige dit produkt.

2. INDIKATIONER

- Den er designet til ældre, patienter og handicappede som en toiletstol.
- Vægtkapacitet 100 kg.
- Kontroller og sørg for, at alle dele er stramme og forsvarligt låst, før kørestolen tages i brug.
- Sørg for, at hjulene er låst, før du sætter dig i stolen.

3. TIPS OG FORHOLDSREGLER

- Skal bruges indendørs på flade overflader. Kør ikke på en ujævn vej. Undgå at støde ind i forhindringer.
- Kør ikke kørestolen på forhøjede områder med inertikraften. Det kan beskadige kørestolen eller forårsage en ulykke.
- Gå ikke op eller ned ad trin eller trapper uden hjælp fra en hjælper.
- Løft ikke kørestolen med brugeren siddende i den, da du ellers vil beskadige kørestolen og forårsage personskade på brugeren.
- Medmindre andet er angivet, må stolen ikke justeres, samles eller skilles ad, mens brugeren sidder ned. Stolen må kun justeres, samles eller skilles ad, når den ikke er i brug.
- Læn ikke kroppen ud af stolen for at undgå, at den vælter.
- Skift ikke siddestilling, når du bevæger dig baglæns, da stolen ellers kan vælte.
- Kør ikke kørestolen på rulletrapper.
- Træd ikke på fodstøtten, når du stiger ind og ud af kørestolen. Stå ikke på fodstøtten, da den ellers kan vælte.
- Vip ikke kørestolen, og skift ikke retning pludseligt.
- Brems ikke for hurtigt.



ES - Peso máximo 100 kg
EN - Maximum weight 100 kg
IT - Peso massimo 100 kg
FR - Poids maximum 100 kg
PT - Peso máximo 100 kg
DE - Maximales Gewicht 100 kg
NL - Maximaal gewicht 100 kg
SWE - Högsta vikt 100 kg
PL - Maksymalna waga 100 kg
DK - Maksimal vægt 100 kg

CE **MD** Made in P.R.C



GUANGDONG DAYANG MEDICAL TECHNOLOGY CO., LTD
Xingxian Development Zone, Changhongling Industrial Park (2nd Phase), Shishan, Nanhai District, 528234, Foshan, Guangdong, PRC



EC REP **SUNGO EUROPE B.V.**
Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan den IJssel, The Netherlands



GRUPO R. QUERALTÓ S.A.
Polígono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24, 41016, Sevilla (Spain)